



Falusi levelezőink feladatai a tavaszi kampányban

A tavaszi vetési kampány teljében vagyunk. Az egyik legfőbb feladat, hogy a falvak dolgozói minden növény elvetésénél és termesztésénél betartsák az agrotechnikai szabályokat a bőséges termés biztosításáért, a dolgozó nép életszínvonalának emeléséért vívott harcban. Amióta pártunk és a kormány határozata az 1954. évi tavaszi mezőgazdasági munkák kellő időben való jó előkészítéséről és elvégzéséről megjelent, tartományunkban is — csakugy, mint az ország bármely részén — kemény küzdelem folyik azért, hogy minél több élelem kerüljön a dolgozók asztalára. Ezekről az eredményekről falusi levelezőink nap-nap után számos levélben tájékoztatják szerkesztőségünket. A dolgozók részéről érkezett levelek bizonyítják a falusi önkéntes levelezők politikai színvonalának fejlődését. A levelekből az az őszinte elhatározás tükröződik, amellyel a falusi levelezők hozzájárulni kívánnak népi demokratikus rendszerünk megerősítéséhez, konkrétan segíteni akarják pártunk és kormányunk politikájának alkalmazását.

Falusi levelezőink a demokratikus rendszer ideje alatt formálódtak ki. A párt nevelteti őket, akik megadják az utat és megírják a falvakon végbemenő változásokat. A falusi levelezők nagyban hozzájárulnak a haladott mezőgazdasági módszerek népszerűsítéséhez, a kollektív gazdaságok, mezőgazdasági társulásoknak és az egyéni leg gazdálkodó dolgozó parasztnak a haladott módszerek alkalmazásával elért eredményeik népszerűsítéséhez.

A tavaszi munkálatok megkezdése óta lényegesen növekedett a naponként érkező vidéki levelek száma. Jámor József, Juhász Erzsébet, Suhajda Erzsébet, Kapfer Jenő, Szlamai Vilmos és sokan mások rendszeresen tájékoztatják szerkesztőségünket a tavaszi munkálatok menéről és más fontos kérdésekről. Juhász Erzsébet zímándujfalui levelező arról számol be levelében, hogy a „Bernát Andor” kollektív gazdaságban a nők mind nagyobb számban kapcsolódnak be a bőséges termésért vívott harcba. Április 8-án — írja levelében — megkezdtek a dinnyefészek előkészítését. Ebben a munkában naponta 18—20 nő vesz részt, akik vállaltva harcolnak a férfiakkal a bőséges termés biztosításáért.

A közelmúltban szerkesztőségünkbe érkezett levelek közül mindjobban kitűnik, hogy levelezőink bátrabban használják a bírálat fegyverét. Tírpács Mihály lipcai levelező a neudorfi GTA vezetését bírálta. Levelében rámutatott arra, hogy a neudorfi GTA küldött két traktort a kollektív gazdaságba, de mire ideértek, az egyik elromlott, már két napja javítják. Néhány napja megérkezett a harmadik traktor is, vetőgéppel együtt, csak éppen a géphez szükséges kulcsokat felejtették elküldeni. Ezért a traktor nem működik. Sörös Ilona majlátfalvi levelező a fenekli GTA vezetését bírálta, amely javítatlanul küldte ki a traktorokat a kollektív gazdaságokhoz és azok egy hétig nem dolgoztak, mert még üzemanyagról sem gondoskodott a GTA vezetés.

Falusi levelezőink írásainak közlésével a párt-sajtó ösztönzi a tartomány valamennyi dolgozóját a tavaszi munkálatok sikeres elvégzésére, a haladott módszerek alkalmazására. Nem mondhatjuk azonban, hogy minden egyes vidéki önkéntes sajtólevelezőnk rendszeresen tájékoztatja és tájékoztatja szerkesztőségünket az eseményekről, pedig bőven akad miről írni falvainkban és községeinkben. Akár a tavaszi munkálatokkal kapcsolatban, akár pedig az ipari növények, zöldségfélék termesztéséről, állattenyésztésről, híztlásról, stb. Falusi levelezőink beszámolhatnak arról, hogy a szövetkezetek miképpen látják el a falut mezőgazdasági szerszámokkal és felszerelésekkel, valamint textiláruval, lábbelivel, edényfélékkel, stb. Jámor József levelezőnk a szövetkezet munkájáról így ír: „Több községbe még nem jutott el a villamosítás. Így van ez Nagycsanádon is. Ezért a dolgozó parasztnak egyelőre kény-

telenek petróleumlámpával világítani, azaz világítanának, ha lámpaüveget, vagy a lámpához szükséges lámpaaljat és fejet lehelne kapni”. A továbbiakban rámutat Jámor elvtárs arra, hogy több, mint fél-éve várják a szövetkezetben a különböző árucikkek érkezését, mint lámpaüveg, elem, tinta, írőpapír.

Falvainkban van miről írni, de ahhoz, hogy a levelezők nyomban értesüljenek a környezetükben történő legfontosabb eseményekről, nyitott szemmel kell járniuk, szoros kapcsolatot kell tartaniuk az alap-szervezetek büroival, amely segíti, irányítja őket munkájukban. Meg kell hallgatniuk az emberek véleményét, hogy alaposan ismerjék a kérdést, amit a szerkesztőséggel közölni akarnak.

Falusi önkéntes levelezőink feladata, hogy felvilágosítsák azokra a dolgozó parasztnak, akik a fejlett agrotechnikai szabályok alkalmazásával, évről-évre minden növényfajta kimagasló sikereket érnek el. Tartományunkban számos ilyen dolgozó parasztnak találhaló. Önkéntes sajtólevelezőink feladata, hogy elbeszélgessenek velük és írják le, hogyan dolgoznak, milyen eredményeket érnek el. Ha szakszerűen megírják az élenjáró dolgozó parasztnak módszereit, azt az újságban ezer meg ezer ember olvassa, tanulmányozza és így munkájában alkalmazhatja is.

Pártunk legfontosabb feladatának jelöli meg a mezőgazdaság elmaradottságának felszámolását, a mezőgazdasági termények, mint kukorica, burgonya, cukorrépa, stb. hektáronkénti hozamának növelését. Eppen ezért, egyetlen kézből, faluból, kollektív gazdaságból, vagy mezőgazdasági társuláshól sem hiányozhat a legjobb dolgozók sorából kikerülő sajtólevelező, aki kezdeményezéssel, jó szervezőképességgel rendelkezik. A falusi levelezők feladata, hogy mindenről értesítsék a párt-sajtót, ami új a faluban, ugyanakkor a párt és a kormány határozatainak megszégéről is. A falusi önkéntes sajtólevelezőknek rendszeresen olvasniuk kell a lapot, tanulmányozniuk kell a kormány és a párt határozatait, valamint a szerkesztőség által küldött utmutatásokat, hogy mindenkor világosan állion előttük, milyen kérdésekkel kell foglalkozniuk, hova központosítsák figyelmüket.

A levelezőhálózat kiszélesítése érdekében komoly feladat hárul a pártalapszervezetekre, amelyeknek hozzá kell járulniuk, hogy tartományunk legelővösebb falvaiban, községeiben és általában tartományunk valamennyi kollektív gazdaságában, tartós társulásában, valamint állami gazdaságai-ban és gépállomásainál legyenek sajtólevelezők. Ezek feladata, hogy idejében, rendszeresen tájékoztassák tartományunk pártlapját az eseményekről, az elért eredményekről s a megmutatkozó hiányosságokról. A pártalapszervezeteknek fel kell ismerniük a sajtólevelezők szerepének fontosságát. A sajtólevelezők összekötő kapcsolatot képeznek a párt és a dolgozó parasztnak széles tömegei között. Eppen ezért, a pártalapszervezeteknek támogatniuk, nevelniük kell a sajtólevelezőket, hogy ezek minél előnyösebb cikkeket küldjenek a tartományi, valamint a központi lapokhoz.

A sajtó szerepe gyökeresen megváltozott népi demokratikus rendszerünkben. Míg a burzsoá sajtó csak egyes kiemelkedő központokkal foglalkozott és foglalkozik, addig a párt-sajtónak tükröznie kell a távolabb fekvő falvak életét is.

A dolgozó nép kenyéréért vívott nagy csatában sokat várunk falusi levelezőinktől. Egyszerűen megírt levelekkel ezer meg ezer embert mozgathat meg, állítanak csatásorba a kenyérért vívott harc mezején.

Községi pártalapszervezetek! Harcoljatok, hogy ne legyen egy falu, község sem, ahonnan önkéntes levelezők ne értesüljenek a párt-sajtótól arról a harcról, amelyet egész dolgozó népünk a nagyobb darab kenyérért, az életszínvonal emelkedéséért, szeretett hazánk felvirágoztatásáért, a béke megvédéséért vív!

Octav Băncilă emlékkiállítás a fővárosban

A Román Népköztársaság művészeti muzeumának egyik termében osztoztok déli előtt megnyílt az „Octav Băncilă emlékkiállítás”.

A megnyitó ünnepségen jelen voltak a művelődésügyi minisztérium képviselői, művészek, a fővárosi „Nicolae Grigorescu” képzőművészeti intézet diákjai, valamint a festőművész hozzátartozói.

M. Bunescu festőművész, a művészeti muzeum román képosarnokának vezetője beszédében elmondotta, milyen számottevő helyet foglal el Octav Băncilă a román képzőművészetben.

A jelenlévők ezután megtekintették az Octav Băncilă festőművész legjelentősebb alkotásaitól összeállított kiállítást.

(Agerpres).

Dolgozó parasztnak! Alkalmazzatok minél nagyobb területeken a kukorica, a burgonya és más kapásnövények négyzetes fészkes vetését, neveljétek zöldségpalántákat tápcserépekben, honosítsatok meg mind több fejlett agrotechnikai módszert!

(A Román Munkáspárt Központi Vezetősége 1954 május elsejei felhívásából.)

Május 1 tiszteletére fokozódik a vetés üteme

Felkészültek a kukorica négyzetes vetésére

Az ujaradi állami gazdaságban a tervszerűsített terület egyharmadán a kukoricát négyzetesen fészkesbe vetik, a másik kétharmadon pedig a sorok közé babot vetnek. A vetés előtt 20 mázsa iszálótrágyát, 4 mázsa hamut és 200 kiló szuperfoszfátot szórnak szét hektáronként.

Ugyancsak négyzetesen fészkesbe vetik még több, mint felét a vetésre előirányzott burgonyának is. Az összetértet bevetésére előcsíráztattak még mintegy két vaggon burgonyát. A kukorica négyzetes vetésére több technikai előkészületet tettek. Készítettek négy darab 6 méter szélességű nyolcsoros sorjelzőt. Beszereztek még a kukorica négyzetes vetéséhez szükséges 39 darab kézi vetőszekert is.

A gazdaságnak van még egy 50 hektáros növénytermesztési kísérleti telepe. Ezen a területen mintaszerűen alkalmazzák a négyzetes fészkesbe vetést. A vetésre házilag készítettek még több darab háromsoros kézi sorjelzőt.

A kísérleti telepen emellett még négy hektáron a Fiszter és a Studina kukorica-fajta keresztezésével is foglalkoznak.

De nemcsak a vetésre, hanem a növényápolásra is felkészültek az állami gazdaságban. Eddig 3 kultivátort már előkészítettek, hogy a kukoricát négyzetesen 70—70 centiméteres sorközökben is meg tudják kapálni.

A nagylaki kollektivisták befejezték a kukorica vetését

A nagylaki „Victoria” kollektív gazdaság tagjai becsülettel teljesítették május 1 tiszteletére vállalt kötelezettségeiket és április 25-én estig befejezték 430 hektáron a kukorica vetését. A vetést négyzetesen fészkesbe végezték a gazdaság 11 Stopper vetőgéppel és 38 kézi vetőgéppel. A kukorica vetésében élenjáró a 3. számú brigád Maliov Ioan brigádfőnök vezetésével. Egyénileg kitűntek Debnar Ioan és Procop Ioan kollektivisták, akik napi előirányzatukat állandóan 22 százalékkal túlteljesítették.

A nagylaki kollektivisták a vetési munkálatok mellett megtrágyáztak 50 hektár őszi vetést és 75 hektár tavaszi vetést. A trágyázást nitrogén sóval, szuperfoszfáttal és iszálótrágyával végezték. Ezenkívül 87 hektár területet trágyáztak meg a tavaszi vetések alá.

A nagylaki kollektivisták becsülettel teljesítették azokat a kötelezettségvállalásokat, amelyeket tartományunk kollektív gazdaságaihoz intézett versenyfelhívásukban elhangzottak május 1 tiszteletére.

Szorgalmas munka a tornyai kollektív gazdaságban

A tornyai „Vörös traktor” kollektív gazdaságban az elmúlt napokban megkezdtek a kukorica vetését. A kollektivisták 30 hektáron négyzetes fészkesbevetést alkalmaznak. A kollektivisták valamennyien szorgalmasan lelkénykednek a tavaszi munkálatok idejében való elvégzéséért.

Serény munka folyik a gazdaság konyhakertészetében is. Belkó István vezetésével. A melegágyban nevelt palánták szépen fejlődnek és kedvező idő esetén megkezdik a

kipalántázást. Jól fejlődnek a kollektív gazdaság dohánypalántái is. Réz Mátyás felelős szorgalmas gondozásával a dohánypalántáknak már hat levelük van.

A közelmúltban a tornyai kollektív gazdaság vezetésénél az első nagyedvűre 54.000 lejrt osztott ki a tagok között. Ez a szép jövedelmet az állattenyésztés leglesztésével érték el.

Gál György,
Oláh István,
levelezők

Elenjárnak a vetésben

A radnai dolgozó parasztnak is igyekeznek idejében teljesíteni tavaszi feladataikat. Elenjárnak a vetési munkában Negar Dumitru, Vidi Vasile és Percade Dumitru dolgozó parasztnak. Az egyénileg gazdálkodó dolgozó parasztnak mintegy 75 száza-

lekban előkészítették a talajt a kukorica vetésére. Igyekeznek kihasználni a kedvező időt, hogy az agrominimum szabályainak megfelelően, idejében végezzék feladataikat, s ezáltal hozzájáruljanak a bőséges termés biztosításához.

Terven felül

A nagyörsi „December 30” kollektív gazdaság kertészeti brigádja már április 15-én befejezte fél hektár hagyma kapálását. Ezenkívül még 1200 darab tápkockán korai paradicsom palántát ültettek, április 20-án pedig megkezdtek a korai káposzta ültetését.

A kollektív gazdaság kertészeti brigádja

vállalta, hogy május 1 tiszteletére 2 hektár korai káposztát és uborkát határidő előtt kiültetnek. Ugyancsak vállalták, hogy fél hektár karfiolt, valamint 50—50 ár korai paradicsomot és paprikát terven felül ültetnek.

Libus Piroksa,
levelező

Letörték az árakat a varjasi kollektivisták

A varjasi kollektív gazdaság vezetőtanácsa a közelmúltban, a nagygyűlés hozzájárulásával, határozatot hozott, hogy komoly lépéseket tesz a piaci árak letörése érdekében. Ugyanis az utóbbi napokban Varjas községben az üzérkedők igyekeztek felvenni a tojás és a hagyma árát. A tojásért egy lejt is kértek. A kollektív gazdaság 1200 tojást vitt a hetipiacra és darabonként 50 banért adta. Erre az üzérkedők is kénytelenek voltak olcsóbban adni a tojást és így Varjas község dolgozói olcsó áron

vásárolhattak tojást. A kollektív gazdaság kezdeményezése komoly elismerésre talált a dolgozók körében. Ugyanígy cselekedett a gazdaság vezetősége a korai zöldséggyarmat árúsításával. A piacon ugyanis négy lejt is kértek egy kiló zöldséggyarmatért. A kollektív gazdaság viszont két lejtért árúsított egy kiló zöldséggyarmat és így az egész piac a kollektív gazdaság után igazodott.

Keresztes Pál,
levelező

A román—csehszlovák műszaki-tudományos együttműködési bizottság ülészaka

A román—csehszlovák műszaki-tudományos együttműködési bizottság Bukarestben tartotta meg 5. ülészakát.

A barátság és együttműködés jegyében lezajlott ülésen során megállapították, hogy az eddigi együttműködés keretében mindkét országban kedvező eredményeket értek el és az újonnan hozott határozatok további eredményos tapasztalatcserét tesznek lehetővé a két ország népgazdaságának különböző ágai-ban.

A Csehszlovák Köztársaság a gépgyártó ipar, az energiafejlesztő berendezések, a gumiiipar, gyógyszeripar, élelmiszeripar,

stb. terén szerzett tapasztalatait adja át a Román Népköztársaságnak, míg a Román Népköztársaság a szén kitermelésében, kőolaj feldolgozásban, vegyiparban, állattenyésztésben, élelmiszeriparban, stb. szerzett tapasztalatait közli a Csehszlovák Köztársasággal.

A kölcsönös támogatás elősegíti a két ország gazdasági erősödését és fejlődését s a kölcsönös tapasztalatok alkalmazása révén meggyorsítja a különböző szakterületek megoldását.

(Agerpres).

A Román Népköztársaság 1954. évi állami költségvetéséről

D. Petrescu elvtársnak, a Román Népköztársaság pénzügyminiszterének jelentése

Képviselő elvtársak!

A kormány megbízásából a Nagy Nemzetgyűlés elé terjeszttem az 1954. évi állami költségvetés tervezetét. Ez a tervezet országunk dolgozóinak nagy megvalósításait tükrözi, amelyeket a Román Munkáspárt vezetésével érték el népgazdaságunk fejlesztésében a szocializmus útján.

Egész népgazdaságunk fejlődésének és népünk növekvő jólétének alapja a szocialista ipar.

1953-ban az egész szocialista ipar globális termelése 1952-höz viszonyítva 14,4 százalékkal növekedett. A beruházások mennyisége 28 százalékkal nőtt az 1952. évihez viszonyítva.

Az elmúlt év folyamán üzembe helyeztünk Moldovában egy golyóscsapágygyárral, négy villamos acéolvastökmencét, a moroenii vízierőművet, a „Gh. Gheorghiu-Dej” hőerőművet, továbbá üzembe helyeztünk újabb áramfejlesztő gépcsoportokat s ezzel több mint 80 ezer kilowattal növeltük áramtermelési kapacitásunkat. Felépült a Tudor Vladimirescu mezőgazdasági gépgyár.

Üzembehelyeztünk 1953-ban a nagyváradon lejáró üzemeltetési, a sztálinvárosi kenyérgyárat, a kolozsvári Libertatea faárnyékvárat, egy új olajkivonó osztályt Nagyváradon és más egységeket.

1952-höz viszonyítva 17 százalékkal több villamosáramot, 13 százalékkal több nyersolajat, 65 százalékkal több kis- és közepes nagyságú sorozatgyártású golyóscsapágyat, 20 százalékkal több cementet, 22 százalékkal több belsőgépű motort, 14 százalékkal több teljes furóberendezést és egyebeket termeltünk.

Az RMP KV 1953. augusztusi bővített plenáris ülésén hozott intézkedések folytán a megelőző év utolsó negyedéhez viszonyítva a tömegfogyasztási cikkek termelése 1953. negyedik negyedében megnövekedett, mégpedig: 21,5 százalékkal több kenyeret, 40 százalékkal több étolajat, 23 százalékkal több cukrot, 98,3 százalékkal több pamutból készült gyermekruhát, 59,8 százalékkal több női gyapjuruhat gyártotunk.

Kormányunk az 1953. augusztusi plenáris ülés határozatait alapján számos konkrét intézkedést hozott a növényi és állati mezőgazdasági termékek termelésének fokozása, a dolgozók növekvő igényeinek kielégítése érdekében.

1953-ban új mezőgazdasági gépekkel és felszereléssel láttuk el az állami gazdaságokat és GTA-kat s ezzel megerősítettük a mezőgazdaság technikai-anyagi alapját. Ez az alap a múlt év végén, szabványos 15 lóerős egységekben számítva 23.000 traktorból, továbbá 19.000 traktorekből, 474 magánjáró kombájnból, 13.250 cseplőgépből és 5220 kultivátorból állt. A GTA-k és állami gazdaságok 1953 folyamán több ezer új kádert kaptak.

A gép- és traktorállomások által a kollektív gazdaságok, társulások és egyéni gazdaságok részére végzett munkálatok volumene több mint 3.100.000 normál hektár.

A párt és a kormány rendszeres támogatásával új kollektív gazdaságok és társulások létesültek, a meglévők pedig gazda-

sági és szervezési szempontból megerősödtek.

Az 1953. augusztusi plenáris ülés határozatainak megfelelően a dolgozó parasztság az eddigénél nagyobb segítségben részesült. Az egyéni parasztgazdaságok termelésének fokozása érdekében megjavítottuk a növényi és állati termékek begyűjtési rendszerét, válogatott vetőmagvakat juttattunk az egyéni parasztgazdaságoknak és ösztönzésben részesítettük őket, hogy természetesen ipari növényeket is, s növeljék a szőlő és gyümölcs-termesztést.

Az ipari és mezőgazdasági termelés növekedése folytán a szocialista kereskedelem 1953-ban 2,3-szer több árut adott el a lakosságnak, mint 1949-ben.

Pénzforgalmunk egészséges forgalom. A népgazdaság fejlődésének eredményeként lejtünk megszilárdult, árfolyama emelkedett. 1953-ban a dolgozók társadalmi-kulturális szükségleteire kiutalt összegek 1949-hez viszonyítva a kétszeresükre emelkedtek.

A városi dolgozók fizetett szabadságát élveznek, társadalombiztosításban, díjtalan orvosi kezelésben részesülnek. A munkások, technikusok és tisztviselők fizetési adójának csökkentése átlag 30 százalékkal, a közüzemi illetékek csökkentése 25–30 százalékkal, a gyógyszerek árának jelentékeny leszállítása, a tandíjak csökkentése, a lakásépítési kölcsönök, a fizetési rendszer megjavítása a textil- és élelmiszeriparban, a gép- és traktorállomásokon, az állami gazdaságokban, a kohászatban, a gépiparban, a vasútnál, a fakitermelésnél, a faiparban és az orvosi-egészségügyi szolgáltatnál, valamint az állam által nyújtott más előnyök 1953-ban mintegy 2 milliárd lej nyereséget jelentettek a városi dolgozók számára.

A falvakon a múlt évben háromszor több gyapjukelést és készruhát, mintegy 50 százalékkal több pamutkeltet és készruhát, háromszorosanál is több bőrlábbelit, adtunk el, mint 1949-ben.

A termékekre kötött szerződéseknél és a felvásárlásoknál nyújtott előnyök, az épületek állami biztosítási díjának csökkentése és a dolgozó parasztságnak nyújtott más könnyítések 1953-ban több mint kétmilliárd lejre emelkednek.

Népi demokratikus rendszerünk eredményei a román nép lendületes munkájának, a népi demokratikus országokkal való gazdasági együttműködésnek és legfőképpen a Szovjetunió sokoldalú, önzetlen támogatásának gyümölcse.

A béke és a szocializmus hatalmas táborának élén álló Szovjetunió hatalmas sikereket ér el a kommunizmus építésében. Nemzeti jövedelme 1949–1953 között 62 százalékkal növekedett, 1953-ban pedig több mint kétszeresen felülmúlta a háború előtti színvonalat.

Szüntelen lendülettel fejlődik a Kínai Népköztársaság gazdasága. Jelentős sikereket ért el gazdaságuk fejlesztésében az európai népi demokratikus országok is. Homlokgyenest ellenkező a helyzet a kapitalista országokban. A kapitalista államok költségvetése a háborús kiadások óriási terhet a dolgozók vállaira hárítja.

Országunk 1954. évi költségvetése újabb meggyőző bizonyítéka annak, hogy a román nép minden erőfeszítése a békés építés fejlesztésére irányul.

II. Az 1953. évi állami költségvetés végrehajtásának ideiglenes eredményei

A Román Népköztársaság 1953. évi állami költségvetésének teljesítése keretében a bevételek 38.764,5 millió lejt, a kiadások pedig 35.634,1 millió lejt tettek ki s így a költségvetés 3.130,4 millió lej bevételi többlettel zárult. Ebből 2.442,1 millió lejt tesz ki a bevételi többlet az államigazgatásban, 14,4 millió lejt az állami társadalombiztosítás költségvetésében és 673,9 millió lejt a helyi költségvetésekben.

Az 1952. évi eredményekhez viszonyítva, az 1953. évi állami költségvetés bevételei 13,1 százalékkal növekedtek.

Az állami költségvetés bevételeinek növekedését lehetővé tette, hogy jelentős összeget fordítsunk a népgazdaság fejlesztésére és a dolgozók igényeinek kielégítésére.

Kiadások

A Román Népköztársaság 1953. évi állami költségvetése biztosította az állami tervben előirányzott feladatok finanszírozását.

Az 1953. évi állami költségvetés kiadásai, az 1952. évihez viszonyítva, 6.645,8 millió lejjel, vagyis 22,9 százalékkal emelkedtek. Az összkidadások 62,4 százalékkal a népgazdaság finanszírozására fordítottak.

Az állami tervben előirányzott feladatoknak megfelelően az Állami Bank útján hiteket folyósítottunk a termelés és az áruforgalom fejlesztésére. E hitelek összege 1953 végéig 11.861,0 millió lejt emelkedett.

A költségvetésből és a vállalatok saját forrásaiból 1953-ban 31,8 százalékkal

többet költöttünk, mint 1952-ben az ipar, a mezőgazdaság, a szállítás és a társadalmi-kulturális építkezések fejlesztését szolgáló beruházásokra.

Több mint 1 milliárd lejt fordítottunk 1953-ban a helyi gazdálkodásra.

Társadalmi-kulturális célokra 1953-ban 1.057,5 millió lejjel, vagyis 24,6 százalékkal többet adtunk ki, mint 1952-ben. Ez a költségvetési tétel is tükrözi, hogy pártunk és kormányunk nagy gondot fordít a dolgozók egészségének védelmére és kulturális szükségleteinek kielégítésére.

Bevételek

Az 1953. évi költségvetés legjelentősebb bevételei a szocialista felhalmozásból erednek. A szocialista szektor vállalatainak és gazdasági szervezeteinek jövedelmeiből eredő költségvetési bevételek 1953-ban 17,9 százalékkal nagyobbak voltak, mint 1952-ben. A lakosság jövedelmi adójából eredő bevételek a Nagy Nemzetgyűlés által jóváhagyott költségvetésben megállapított 3.177,0 millió lejjel szemben 2.970,5 millió lejt tettek ki.

A pénzügyminisztérium nem tett meg minden intézkedést annak érdekében, hogy biztosítsa a lakosság által fizetendő adók és illetékek beszedésére vonatkozó terv teljes egészében és idejében való teljesítését.

A lakosság jövedelmi adója szempontjából illetékes pénzügyminisztériumi igazgatóság nem fordított kellő figyelmet arra, hogy a mezőgazdasági adók bevételi tervét mind tartományonként és rajononként,

mind közösenként és gazdaságonként teljesítsék.

A kereskedők jövedelmi adójának mindössze 64,7 százaléka folyt be, mivel a pénzügyminisztérium nem tett meg minden intézkedést valamennyi adóállító felfedezésére és olyan adók megállapítására, amelyek összhangban legyenek ezek tényleges jövedelmével.

III. A Román Népköztársaság 1954. évi állami költségvetése

Képviselő elvtársak!

A Román Népköztársaság 1954. évi állami költségvetésének tervezete előirányozza az állami tervben kijelölt feladatok teljesítéséhez szükséges pénzeszközöket. Az RMP KV 1953. augusztusi plenáris ülésén hozott határozatok értelmében az állami terv fő célkitűzése, hogy felszámoljuk a mezőgazdaság lemaradását, fejlesszük a tömegfogyasztási cikkek termelő ipart és ezáltal emeljük a dolgozók életszínvonalát.

1954-re 40.838,0 millió lej bevételt és 39.338,0 millió lej kiadást irányozunk elő, a költségvetési többlet tehát 1.500,0 millió lej lesz. A 39.338,0 millió lej magában foglalja a minisztériumok rendelkezésére álló 2.451,0 millió lej költségvetési tartalékot.

Az állami közigazgatási költségvetés 1953. évi 2.442,1 millió lejt kitevő fölölését a népgazdaság hitelforrásaiból hűvítésére használjuk fel. Ez ösztönözi fogja a tömegfogyasztási cikkek termelésének és forgalmának növekedését és ugyanakkor előmozdítja a pénzforgalom további megszilárdulását.

Ahhoz, hogy az 1954. évi kiadásokat a folyó évi bevételekből fedezhessük, a költségvetésben előirányzott bevételeknek teljes egészükben és idejében be kell folyniuk. A pénzügyi eszközök legnagyobb részét a népgazdaság fejlesztésére és társadalmi-kulturális akciókra szánjuk.

A 24.004,6 millió lejt kitevő költségvetési előirányzat mellett, amely az összkidadások 61,0 százalékat képviseli, felhasználjuk a népgazdaság fejlesztésére, a vállalatok és gazdasági szervezetek 9.057,5 millió lejnyi saját forrásait is. A népgazdaság szükségleteire ily módon összesen 33.062,1 millió lejt irányozunk elő.

Az állami költségvetés egyik legfontosabb feladata a beruházások fedezése, ami az idén a költségvetési összkidadások 26,6 százalékat teszi ki.

1954-ben 17.000 millió lejt fordítunk beruházásokra. A költségvetésben erre a célra 10.469,6 millió lejt irányoztunk elő, a különbözetet pedig a vállalatok nyereségéből, az amortizációs kvótákból és más forrásokból fedezzük.

Az építkezési munkálatok volumene az idén az összeruházások 46 százalékat teszi ki.

A fogyasztási javakat termelő iparban a beruházások, 1953-hoz viszonyítva, az idén 66,7 százalékkal növekednek. Ezeket az összegeket új vállalatok építésére és a meglévők kibővítésére fogjuk fordítani.

A termelés az 1953. évihez viszonyítva érezhetően növekedni fog, mégpedig: a pamutkeltésnél 19.311.000 négyzetméterrel, a selyem- és vegyeskeltésnél 1.687.000 négyzetméterrel, a gyermekcipőknél 362.000 párral. A mintás pamut- és kötszövőanyagok új modelljeinek, új selymeknek, újabb cipőmodelleknek gyártását kezdjük meg.

Az élelmiszeripari minisztérium vállalta 1954-ben 50,5 százalékkal több cukrot, 33 százalékkal több húskezelést, 15,9 százalékkal több étolajat, 72,4 százalékkal több tejterméket állítanak elő, mint 1953-ban.

A nehézipar pénzellátására előirányzott összegek, az augusztusi plenáris ülés határozatainak megfelelően biztosítják a nehéziparnak — a népgazdasági fejlődés és a dolgozó nép életszínvonalának emelése alapjait — folyamatos, nem erőltetett ütemű fejlődését.

Megkülönböztetett figyelmet fordítunk azoknak a nehézipari ágaknak a fejlesztésére, amelyek számára biztosítva van az országban a belföldi nyersanyagbázis. A költségvetés biztosítja a pénzügyi eszközöket a kohászat, a szénipar, a szemesítés, vegyi-, villamosáramtermelő- és építőanyagipar termelőképességének minél teljesebb kihasználására.

A gépgyártó ipar új gépeket és felszereléseket gyárt főleg a mezőgazdaság, a könnyű- és élelmiszeripar számára. Nagyobb mennyiségű szerszámot és egyszerű mezőgazdasági gépet juttatunk a dolgozó parasztságnak, mégpedig: 10.000 igavontatású univerzális ekét, 10.000 kapálógépet, 2000 szőlővágót és a parasztgazdaságoknak szükséges más szerszámokat ezrek. A gépgyártó és elektrotechnikai ipar kifejlesztett tömegfogyasztási cikkek gyártó üzemosz-

Képviselő elvtársak!

Jóváhagyás végett a Nagy Nemzetgyűlés elé terjesztjük a Román Népköztársaság 1952. évi állami költségvetése végrehajtásának végleges eredményeit.

Az előterjesztett beszámoló szerint a Román Népköztársaság 1952. évi állami költségvetése 34.268.087.985 lej bevétellel és 28.988.341.173 lej kiadással zárult.

tályait. Több aragáz-takarékfűtőhelyt, villamos háztartási készülékeket, jégsczerényt és más egyebet gyártunk.

Az 1954. évi költségvetés 3.543,8 millió lejt, tehát az 1953. évinél 60 százalékkal többet irányoz arra a célra, hogy biztosítsuk a megfelelő pénzeszközöket az 1953. augusztusi plenáris ülésen kijelölt célok elérésére, a mezőgazdasági termelés minden eszközzel történő emelésével és a dolgozók növekvő igényeinek kielégítésével kapcsolatban.

A költségvetés biztosítja a mezőgazdasági és erdészeti beruházások teljes fedezését. Ezek a beruházások 75,7 százalékkal nagyobbak az 1953. évinél.

A fokozott beruházások és a mezőgazdasági gépgyártás növekedése folytán a gép- és traktorállomások és az állami gazdaságok az idén 1625 KD—35-típusú traktort, 1150 kultivátort, 1400 arató-kötőgépet, 1350 cseplőgépet, 3460 traktoreket, 1310 gabonavetőgépet, stb. kapnak.

A kollektív gazdaságoknak az idén 100,0 millió lej hitelt nyújtunk felszerelések és állatok beszerzésére és építkezésekre.

Az egyéni parasztgazdaságok támogatására 80 millió lej értékű hitelt nyújtunk állatok vásárlására, állattáplálékuk növelésére, a szőlő- és gyümölcsüzemek fejlesztésére és a szükséges mezőgazdasági szerszámok beszerzésére.

A dolgozó parasztságnak 1954 folyamán csaknem 600 millió lejt adunk szerződéses előlegként és haladványos árként hízott marhák, ipari növények és más mezőgazdasági termékek átadásáért.

A kormány számos intézkedést tett a falvak jobb elátására tömegfogyasztási cikkekkel és főleg az áruellenszolgáltatáson alapuló kereskedelem árumennyiségének növelése érdekében.

A parasztság növekvő igényeinek kielégítésére irányuló állami gondoskodásra, dolgozó parasztságunknak azzal kell válaszolnia, hogy még inkább növeli a növényi és állati termékek termelését, betartja szerződéses kötelezettségeit, jobban ellátja a dolgozó lakosságot élelmiszerekkel, a tömegfogyasztási cikkek gyártó ipart pedig nyersanyaggal.

Az 1954. évi költségvetésben 6.245,3 millió lejt, vagyis a költségvetési előirányzat 15,9 százalékal irányoztunk elő társadalmi-kulturális célokra.

Az egészségvédelemre és a dolgozók orvosi gondozására fordított kiadások 1954-ben 45,5 százalékkal növekednek 1953-hoz képest.

1954 folyamán újabb kórházegységeket létesítünk 4100 ágyval, továbbá egészségügyi állomásokat, szülőotthonokat és más egészségügyi egységeket. Új kórházak és szanatóriumok, betegségmegelőzők és poliklinikák építését fejezzük be. Gyógyszernatóriumokat, új pihenőotthonokat és gyermekkolóniákat létesítünk. A bölcsődék férőhelyeit mintegy 2000 hellyel növeljük.

Az egészségügyi minisztérium és a néptanácsok végrehajtó bizottságai meg kell hogy szüntessék azt az elmúlt években megfigyelhető gyakorlatot, hogy hónapokon keresztül felhasználatlanul hagyták az egészségvédelemre előirányzott költségvetési alapok nagy részét, az utolsó évnegyedben pedig ahelyett, hogy megfelelő célokra fordították volna, rohammunkával költötték el ezeket az összegeket.

Az állami társadalombiztosító számára 1.582,5 millió lejt irányozunk elő, vagyis 26,2 százalékkal többet, mint 1953-ban.

A nyugdíjrendszer megjavítása folytán 1954-ben 37 százalékkal növekedtek a nyugdíjakra előirányzott összegek. Az alkalmazottak betegségmegelőzésére és gyógyítására 39 százalékkal nagyobb összeget fordítottunk. Jelentősen növeljük a gyermekvédelemre szánt összeget.

Az előirányzat szerint mintegy 375.000 alkalmazott és körülbelül 125.000 gyermek tölti majd szabadságát a pihenőotthonokban és gyógyszanatóriumokban.

A munkavédelemre szánt beruházások összege 129 százalékkal emelkedik az 1953. évi eredményekhez képest.

1954 folyamán mintegy 527.000 négyzetméter kitevő lakterületet adunk át a dolgozóknak. Ezzel a lakásépítések az idén több mint 100.000.000 lej értékű hosszúlejáratú hitelt nyújtunk.

(Folytatása a 3-ik oldalon.)

A Román Népköztársaság 1954. évi állami költségvetéséről

D. Petrescu elvtársnak, a Román Népköztársaság pénzügyminiszterének jelentése

(Folytatás a 2-ik oldalról.)

Támogató és kulturális célokra 2.942,6 millió lej irányzunk elő, vagyis 8,4 százalékkal többet, mint 1953-ban.

Az államháztartás fenntartására 1.329,6 millió lej fordítunk, 12,2 százalékkal kevesebbet, mint 1953-ban. Ez az összeg az

Az állami költségvetés bevételei

Képviselő elvtársak!

Az 1954. évi állami költségvetési bevételek főforrását a szocialista szektor vállalatának és gazdasági szervezeteinek akkumulációi alkotják.

A forgalmi adókból származó bevételeket 16.856,5 millió lejre irányoztuk elő, ami 11,6 százalékos növekedést jelent 1953-hoz képest. Ezt a növekedést a termelés és az árak mennyiségének 1954. évi növekedése teszi lehetővé.

A forgalmi adóra vonatkozó bevételi előirányzat megvalósítása érdekében a vállalatvezetőknek fokozott figyelmet kell fordítani arra, hogy a vállalatok teljes egészében és idejében teljesítsék a költségvetésből rájuk háruló pénzügyi kötelezettségeket.

Nem volt kielégítő 1953-ban az állami és a szövetkezeti kereskedelmi szervezetek együttműködése a termelő vállalatokkal. Ezért a fogyasztók által igényelt számos termék hiányzott a szocialista kereskedelmi hálózatról.

Egyes főmegfigyelési cikkeket termelő vállalatok és kisipari termelőszövetkezetek nem szállítottak megfelelő minőségű árut a szocialista kereskedelemnek.

A könnyűipari minisztérium gyapot-, len- és kenderipari vezérigazgatóságához tartozó vállalatoktól 1953. harmadik negyedében nem vettek át 2.432.000 lej értékű gyenge minőségű pamutkalmat.

Egyes vezérigazgatóságok hibásan tervezték a termelési feladatokat és egyes vállalatok nem tartották tiszteletben szerződéses kötelezettségeiket. Ennek következtében számos terméket az év folyamán nem a gazdasági szükségletnek megfelelő időben szállítottak.

Az eladással foglalkozó minisztériumi szervek nem tanulmányozták kielégítő mértékben az áruelosztást és ennek következtében sok szállítmány kereszteszt egymást.

Komoly hiányosságok voltak az Állami Mezőgazdasági Termékgyűjtő Bizottság és a Centrocóop tevékenységében. Ezek az intézmények nem tették kellő intézkedéseket az állami tervben előirányzott begyűjtési és felvásárlási feladatok maradéktalan és idejében történő teljesítésére.

A pénzügyminisztérium és az Állami Bank nem ellenőrizte kielégítően az áruszállítási és eladási tervek teljesítését.

Az állami vállalatok és gazdasági szervezetek által — a költségvetés javára — befizetendő nyereségről 6.499,6 millió lej tesz ki ebben az évben.

IV. A helyi költségvetések

A helyi költségvetések volumene 1954-ben 5.061,4 millió lejre emelkedik, ami az ésszerű költségvetés 12,9 százalékának felel meg.

A helyi költségvetési kiadások 1953-hoz képest az idén 28,4 százalékkal növekedtek.

A helyi költségvetési kiadások több, mint 50 százalékát a dolgozók életkörülményeinek javítását szolgáló társadalmi-kulturális akciókra fordítjuk.

1954-re előirányoztuk, hogy a helyi költ-

V. A belső tartalékok feltárásiért

és a takarékosági rendszer megszilárdításáért

Képviselő elvtársak!

Amint arra a Román Munkáspárt Központi Vezetőségének 1953. augusztusi bővített plenáris ülésén hozott határozat rámutat, a dolgozók életszínvonalának emelkedéséhez vezető egyetlen helyes út: szakadatlan harc a termelés fokozásáért, a munkatermelékenység növeléséért, a termékek önköltségének csökkentéséért és minőségük megjavításáért. Mindez csakis a belső tartalékok teljes feltárással és szigorú takarékosági rendszer meghonosításával lehetséges.

Be kell ismernünk, hogy 1953-ban a pénzügyminisztérium nem fordított elég gondot a szigorú takarékosági rendszer meghonosítására.

Egyes minisztériumok, vezérigazgatóságok vezetői és vállalatok igazgatói nem fordítanak kellő figyelmet az önköltség és a jövedelmezőség kérdéseire. 1953-ban számos iparágban nem valósították meg teljes egészében az önköltség csökkentésére és a munkatermelékenység növelésére vonatkozó feladatokat.

1954. évi összekiadások 3,4 százalékának felel meg.

A honvédelemre fordított összegek 4.315,6 millió lejre tesznek ki. A Román Népköztársaság béképítékijának újabb bizonyítéka, hogy ezt az összeget az 1953. évi-hez viszonyítva csökkentettük.

A vállalatok össznyereségéből 37,2 százalék a vállalatok és a gazdasági szervezetek rendelkezésére marad a forgóeszközök és a beruházások növelésének részbeni fedezésére.

Egyes vállalatok nem teljesítették az önköltség csökkentésére vonatkozó tervet s ennek következtében nem fizették be a múlt évben a költségvetés javára térítendő nyereségrészt.

A minisztériumoknak, a központi intézményeknek és vezérigazgatóságoknak a tapasztalatokból kell foglalkozniuk a vállalatok pénzügyi tevékenységével, állandóan ellenőrizniük kell a termelési terv valamennyi mutatószámának teljesítését, harcolniuk kell a szigorú takarékosági rendszer bevezetéséért s gondoskodniuk kell arról, hogy a vállalatok a megállapított határidőn belül, teljes egészében fizessék be a költségvetés javára az előirányzott nyereségrészt.

A lakosság jövedelmére kivetett adók ebben az évben az összbevétel 7,7 százalékát teszik ki. Az adóbevételeket a dolgozó nép érdekében használjuk fel. Csupán társadalmi-kulturális célokra 6.245,3 millió lej fordítunk 1954-ben. Ez a lakosság jövedelméből befolyó összegnek csaknem kétszerese.

Noha a lakosságtól befolyó adók az állami költségvetésben nem sokat nyomnak a latban, mégis nagy politikai és gazdasági jelentőségük van. Minden honpolgár hazafias kötelessége, hogy adóját idejében és teljes egészében kifizesse.

Ami a kulákokat illeti, minden fordítás nélkül kell alkalmazni a korlátozási politikát. A pénzügyi szerveknek gondoskodniuk kell arról, hogy a kulákok pontosan teljesítsék az állam iránti kötelezettségeiket. A kulákok kizsákmányolási lehetőségeit korlátozó intézkedések pontos alkalmazása mellett lehetőséget kell nekik adni arra, hogy a törvények tiszteletben tartásával termelő és árucseré tevékenységüket fejlessék ki.

A lakosság takarékosági tevékenységének összessége a CEC-nél — a nagyszabású pénzügyi tervben — a dolgozók jövedelmének növelésére folytan 1953. végén 97,4 százalékkal nagyobb volt, mint 1952-ben.

A kormány az ADAS állami biztosító útján 1953-ban jelentős pénzügyi segítséget nyújtott az elcsúszott gazdasági fejlődés helyreállítására. A parasztság számára több mint 90 millió lej kártérítést kaptak elpusztult állataikért és a vetésekben előállott károktól.

1954-ben az ADAS 62 millió lejre bocsát a néptanácsok rendelkezésére megelőző tűzvédelmi intézkedésekre és állatbetegségek leküzdésére.

Önköltség-csökkentési terv nemteljesítését előidéző főokok a többi között a következők: az új gépekkel és szerszámokkal ellátott vállalatoknál a munka termelékenysége nem emelkedett megfelelő arányban; elégtelenül használják ki a felszereléseket; túlságosan sok nyersanyagot és üzemanyagot fogyasztanak. Mindezt felélt, hogy nem fordítanak elegendő figyelmet a munkások szaktudásának fejlesztésére s hogy hiányosságok vannak a termelési folyamat megszervezésére és a fejlett munkamódszerek terjesztésére körül.

Tavaly az ipari munkások átlagos keresete 12 százalékkal növekedett 1952-höz viszonyítva. Ez mindenestre örömdetes dolog. Megengedhetetlen azonban, hogy egyes vállalatoknál, sőt vezérigazgatóságoknál is megsejtik a bérézési fegyelmet s az átlagban emelkedése túlhaladja a munkatermelékenység növekedését. Ez káros mind népgazdaságunk, mind a dolgozók érdekei szempontjából. A femipari és gépgyártó ipari minisztériumhoz tartozó Ipari Felszerelések Vezérigazgatósága vállalatainál például az átlagban a tervhez viszonyítva 5,1

százalékkal emelkedett, ezzel egyidőben pedig a munka termelékenysége 2,3 százalékkal az előirányzat alatt maradt.

Egyes vállalatokban túl nagy az önköltség, a sok selejt, hulladék és egyéb improduktív kiadások miatt.

A belső tartalékok feltárása szempontjából igen fontos szerepe van a takarékosági rendszer megszilárdításának az üzemekben. Ez megköveteli, hogy a vállalatok a lehető legproduktívabb módon használják ki a rendelkezésükre álló anyagokat és pénzeszközöket s hogy ezek a lehető leggyorsabban tegyék meg gazdasági körforgásukat.

1953-ban még sok vállalatban normatívonn felüli nyersanyagkészleteket és a gazdasági vérkeringésből kivont anyagokat tároltak.

Az Állami Bank hiteket adott anélkül, hogy szigorúan ellenőrizte volna szükségességüket, vagy hogy megvizsgálta volna, van-e rájuk anyagi biztosíték. Az ilyen hitelezésvégzés nem mozdította elő azt, hogy a vállalatok helyesen gazdálkodjanak és kedvező talajt teremtsenek normatívonn felüli készletek felhalmozására.

A minisztériumoknak és vezérigazgatóságoknak sokkal behatódóbb és sokkal több hozzáértéssel kell foglalkozniuk a vállalatok gazdasági-pénzügyi tevékenységével.

Az idei jelentős mértékű építkezések feltételül megkövetelik, hogy az építkezési vállalatok felszámolják hiányosságait. Ezek a hiányosságok megdrágítják az építkezési munkát és oda vezetnek, hogy az épületeket nem a kitűzött határidőben adják át használatra.

Rá kell mutatnunk arra is, hogy a munkák költségelőirányzatában rejlő nagy tartalékokhoz viszonyítva az építkezési költségek csökkentése lerén elért eredmények nem kielégítőek.

Az építkezési vállalatok pénzügyi helyzete 1953-ban a többi között azért sem volt kielégítő, mivel felelőtlenségessé mutatók között az elvégzett munkák elszámolásában és különösen azért, mert az építőtelepek lényeges szükségleteit jóval túlhaladó mennyiségben szereztek be anyagokat.

A beruházási bank egységei nem lépnek fel kellő eréllyel az építőtelepeken tapasztalható rossz gazdálkodás és pazarlás ellen és felhívásukat végzik az ellenőrzést a hitelnyújtásoknál.

A beruházási terv teljesítésére vonatkozó és a tervben előirányzott volumenre és ütemre nézve egyaránt kötelező felelősség megszilárdítása érdekében az évlől kezdve felső határt állapítottunk meg a finanszírozás számára. Ez azt jelenti, hogy a minisztériumoknak, vezérigazgatóságoknak biztosítaniuk kell a vállalatok belső erőforrásainak kihasználását, hogy ezek az erőforrások a költségvetés terhére eszközölt kiutalásokkal együtt, fedezzék a beruházási feladatok teljesítéséhez szükséges alapokat.

Az önköltség csökkentésére komoly lehetőségek vannak a GTA-kon és az állami gazdaságokban.

A GTA-k számára 1954-re kitűzött feladatok: 4.100.000 normál hektár. Az előirányzott önköltség egy normálhektárra 135 lej.

Ebben az ármegállapításban jelentős takarékosági lehetőségek rejtlenek. Megállapíthatjuk ezt, ha figyelembe vesszük, hogy egyes tartományokban a GTA-k — a traktorok jobb kihasználásával, a fűtőanyagok és pótalkatrészek egyszerű felhasználásával — 95,12 lej átlagos önköltséget értek el normálhektáronként; más GTA-k azonban megengedhetetlen módon túllépték az előirányzott önköltséget.

Ha a gép- és traktorállományok vezérigazgatósága erőfeszítéseket tesz az üzemanyagokkal és pótalkatrészekkel folyó pazarlás megfékezésére; a traktorok rendszeres, folyamatos karbantartására és a javítások helyesebb szabályozására, akkor a GTA-k kiadásainak fedezésére előirányzott költségvetésből jelentős összegek takaríthatók meg.

Az állami gazdaságokra nagy feladatok hárulnak a mezőgazdasági termelés növelésében. Tavaly egyes állami gazdaságok jó szervezéssel, az előirányzatnál magasabb hektárhozámot értek el és tervenfelüli áruháromszámmal szállítottak.

Sok állami gazdaságban azonban komoly hiányosságok vannak. Nem teljesítik idejében és jól a mezőgazdasági munkákat; a termelés során nem használják ki hiánytalanul a felszerelések és igasállatok teljesítőképeségét; gyengén szervezik meg a munkát.

Ezekhez a hiányosságokhoz az állami gazdaságok vezérigazgatósága is hozzájárult, mert hibásan osztotta szét a gazdaságok között a termelési terveket és a felszereléseket s nem vette figyelembe a termelési valós szükségleteit.

Az állami és szövetkezeti kereskedelmi hálózat után 22,1 milliárd lej összértékű iparcikket és élelmiszert bocsátunk a városi és falusi dolgozók rendelkezésére, ami 1953-hoz viszonyítva 20 százalékos többletet jelent. Az áruk volumenének ilyen arányú növekedése megköveteli, hogy megszüntessük azokat a komoly szervezési hiányosságokat, amelyek 1953-ban is fennálltak az állami és szövetkezeti kereskedelemben.

Ilyen fogyatékoságok következménye, hogy számos állami és szövetkezeti kereskedelmi szervezetben 1953-ban túlhaladták az előirányzott forgalmi költségeket.

E fűrhetetlen helyzet főokait abban kell keresnünk, hogy egyes jelentős, nem produktív költségek még ma is fennállnak. Ilyen költségek a gondatlanul kezelt és konzervált termékek romlása, a szerződések benemartásából származó bírságok, stb.

A szövetkezeti kereskedelemben túlságosan nagyok a mezőgazdasági termékek felvásárlásával, raktározásával és forgalombahozatalával kapcsolatos kiadások. A szövetkezeti szervezetek nem fordítanak kellő figyelmet a kezelési költségek csökkentésére és megürik a törvénytelen veszteségeket és levonásokat.

A forgalmi költségek csökkentésére fontos tartalmakat fogunk értékesíteni azáltal, hogy az egységek ellátási rendszerében megszüntetjük a belkereskedelmi minisztérium és a beszerző és értékesítő szövetkezetek szerveinek centralisztikus és bürokratikus módszereit.

Az állami és a szövetkezeti kereskedelem nem szervezte meg helyesen, a fogyasztók érdekeinek megfelelően, az áruk átvételét s így a szocialista kereskedelmi hálózatban olykor hibás és nem megfelelő minőségű áruk kerültek forgalomba.

Ahhoz, hogy fokozzuk a város és falu közti árucserét, a Centrocóopnak több ipari termékkel kell ellátnia a falvakat. Ez lehetővé teszi majd, hogy — szerződéses, felvásárlás és áruellátás alapján — több mezőgazdasági áruterméket kapjunk s ezzel biztosítsuk a városok jobb ellátását.

Az adminisztratív-gazdálkodási költségek szüntelen csökkentése — a megtakarítások jelentős forrása.

Az 1953. évi költségvetés végrehajtására vonatkozó adatok elemzéséből kitűnik, hogy egyes minisztériumok, központi intézmények és néptanácsok adminisztratív apparátusa fölöslegesen felduzzadt.

Egyes vállalatoknál megnőtt az adminisztratív személyzet létszáma, ami károsan befolyásolja az önköltséget és a vállalatok jövedelmét.

Egyes minisztériumok, néptanácsok és vállalatok pazarolták az állam pénzét, különösen ami a kiszállásokkal kapcsolatos kiadásokat, a telefonbeszélgetéseket, a gépkocsik üzemeltetését, továbbá a bürokrat és irodai felszerelések beszerzését illeti.

A szigorú takarékosági rendszer bevezetéséért vívott harcot nem muld kampánynak, hanem állandó feladatnak kell tekinteni.

Nincs helye semmi kíméletnek a tolvajokkal és sikkasztókkal szemben, azokkal szemben, akik fosztogatják, vagy pazarolják az állam és a szövetkezetek vagyonát, vagy az állami gazdaságok javait. Népi demokratikus rendszerünk alapjának — a közvagyonnak a megvédése nemcsak az állami szervek feladata. Elsőrendű feladata, hazafias feladata ez minden munkásnak, dolgozó parasztnak és értelmiséginek.

Képviselő elvtársak!

Az 1954. évi állami költségvetés — békés építésünk költségvetése, amelyet a minisztériumok jóváhagyására most a Nagy Nemzetgyűlés elé terjeszt, — biztosítja a Román Munkáspárt Központi Vezetősége 1953. augusztusi plenáris ülésén kijelölt feladatok teljesítését, tehát azt, hogy a népgazdaság valamennyi ágának arányos fejlesztése, a városi és falusi dolgozók életkörülményeinek szüntelen javítása érdekében helyesebben osszuk el anyagi és pénzeszközöinket.

A Román Munkáspárt vezette egyszerű munkásoktalányuk elszántságáról és felelősségéről tesz tanuságot; dolgozó parasztságunk bizalommal követi szövetségét és kipróbált vezetőjét, a munkásoknak, a haladó értelmiség lelkesedéssel vesz részt hazánk, a Román Népköztársaság megszilárdítására és felvirágoztatására irányuló közös erőfeszítésben; ez a biztosítéka, hogy sikerrel teljesítjük feladatainkat.

Lenin és Sztálin útján haladva, felhasználva a dicsőséges Szovjetunió hatalmas, testvéri segítségét, a román nép keményen küzd a népgazdaság még gyorsabb ütemű fejlesztéséért, a dolgozók jólétének növeléséért, a szocializmus felépítéséért.

Az USA akadályozza az érdekelt országok részvételét a leszerelés kérdésének megvitatásában

— Az ENSz leszerelési bizottságának ülése —

NEWYORK. (Agerpres). A TASZSZ közli:

Az ENSz leszerelési bizottsága arról tárgyalt, hogy a közgyűlés 8. ülészakánáján 1953 november 28-i ülésén hozott határozata, valamint a berlini külügyminiszeri értekezlet 1954 február 18-i közleménye értelmében albizottságot alakítson. A leszerelési bizottság április 19-én befejezte a vitát ebben a kérdésben.

Mint ismeretes, az angol küldöttség határozatjavaslatot terjesztett elő és ebben indítványozta egy albizottság megalakítását Anglia, az Egyesült Államok, a Szovjetunió, Franciaország és Kanada részvételével.

A szovjet küldöttség megállapította, hogy az angol tervezet nem felel meg a közgyűlés 1953 november 28-i határozatának és ezért javasolta, hogy az albizottságban vegyenek részt a Kínai Népköztársaság, India és Csehszlovákia megbízottjai is.

A leszerelési bizottság előző ülésén az USA, Anglia és Franciaország megbízottjai, valamint más küldöttek, ügyrendi szabályokra való hivatkozással indokolatlanul elutasították a szovjet javaslatot.

Libanon küldötte kijelentette, hogy támogatja India és Csehszlovákia megbízottainak részvételét az albizottságban. Hozzátette azonban, hogy mivel a Kínai Népköztársaság megbízottjának felvételét az albizottságba több hatalom ellenzi, ezért a szovjet javaslatban feltüntetett jelöltek részvételét az albizottságban külön-külön bocsássák szavazat alá.

A J. Visinszkij szovjet főmegbízott idmutatta, hogy a szovjet indítvány ellenfeleinek érvelései teljesen alaptalanok. Ismételten felhívta a küldöttek figyelmét a közgyűlés 8. ülészakájának határozatára, amelynek értelmében a leszerelés kérdésében meg kell vizsgálni az érdekelt országok részvételét az albizottságban.

Az a kifogás, hogy a Kínai Népköztársaság nem tagja az ENSz-nek, — mondotta A. J. Visinszkij — annyira alaptalan, hogy lényegében véve nem is kell megállni e kérdésnél. Az albizottság összetételére vonatkozó angol javaslatból az tűnik ki, mintha India nem volna a leszerelésben rendkívül érdekelt hatalom. Ez az állítás nem állja meg helyét. Közismert tény ugyanis, hogy India kormányza erőfeszítéseket tesz, hogy komolyan előmozdítsa a fegyverkezlet csökkentését, az atomfegyver és a termomukleáris fegyver megállításának ügyét. Az India részvételét ellen elhangzott ellenzés annál megkérdőjelezhetőbb, mivel Nehru, India miniszterelnöke, alig néhány nappal ezelőtt a felhívással fordult az Egyesült Nemzetek Szervezetéhez, hogy komolyan vizsgáljon meg a termomukleáris fegyverrel kapcsolatos egész sor kérdést.

Nem kételkedem abban, — mondotta a továbbiakban a szovjet főmegbízott — hogy a leszerelési bizottság tagjai előtt ismeretes az április 8-i okmány, amely kivonatolva tartalmazza Nehru miniszterelnöknek India népi kamarájában a hidrogénbomba-val kapcsolatban elhangzott április 2-i nyilatkozatát. Ez a nyilatkozat hangsúlyozza, hogy a világ népeit nagy nyugtalansággal tölti el az atombomba és a hidrogénbomba

és ezek esetleges szörnyű következményei.

Ismeretes, hogy ebben a nyilatkozatban az indiai kormány négy pontba foglalta javasolt intézkedéseit. Esendig a) egyezmény a kísérletek, vagy legalább is a robbanással járó kísérletek megszüntetésére; b) a nukleáris és termomukleáris fegyver gyártásában érdekelt hatalmak közölkése az erre a fegyverre vonatkozó különböző fontos adatokról; c) a leszerelési bizottság albizottsága ülésének haladéktalan összehívása az említett javaslatok megvizsgálására; d) hatékony intézkedések elfogadása azon államok és népek részéről, amelyek, noha nem foglalkoznak közvetlenül a fegyvergyártással, mégis aggódnak a fegyverek létezésé miatt.

A szovjet főmegbízott rámutatott arra, hogy ezeket a javaslatokat nem lehet teljesíteni tekintve, de meg kell vitálni és ki kell egészíteni ezeket, hogy azán valóra váltsák. A Szovjetunió már tett is ugyanabból a célból más javaslatokat.

Az indiai kormány megbízta állandó ENSz-küldöttét, hogy terjessze a felsorolt javaslatokat megvizsgálás végett a leszerelési bizottság elé.

Ilyen körülmények között annál megkérdőjelezhetőbb, hogy csökönyösen ki akarják zárni India megbízottját a leszerelési albizottságból, noha kétségbevonhatatlannal szükséges India megbízottjának bevonása a leszerelési albizottságba.

A továbbiakban Visinszkij főmegbízott Csehszlovákia megbízottjának bevonására vonatkozóan foglalkozott és hangoztatta, semmivel sem lehet indokolni, hogy Csehszlovákiát megfosztják az albizottságban való részvétel jogától, mikor ezt a jogot elismerték Kanadának.

Végül a szovjet főmegbízott kidomborította, hogy a szovjet küldöttségnek a 8 tagú albizottság megválasztására vonatkozó javaslatát — a Kínai Népköztársaság, India és Csehszlovákia részvételével — teljes egészében megfelel a közgyűlési határozat szellemének és elveinek és biztosítja az albizottság munkájának kedvező lefolyását és pozitív eredményeit.

A szovjet főmegbízott kiemelte: Nem tekinthető normálisnak az a helyzet, hogy néhány hatalom már eleve megengedte egymás között az albizottság összetételére nézve s nem akar figyelembe venni az albizottságban megvizsgálandó fontos kérdések lényegére vonatkozó indítványokat, sőt még arra sem hajlandó, hogy az albizottság összetételének kérdésében más indítványoknak is helyet adjon. Ez azt jelenti, hogy ezek a hatalmak már az albizottság munkájának megkezdése előtt lemondanak bármilyen megegyezésről.

NEWYORK. (Agerpres). A TASZSZ közli:

A leszerelési bizottság délutáni ülésén felszólalt a Szovjetunió, Anglia, az Egyesült Államok, Franciaország, Új-Zealand, Kanada, Libanon és Brazília küldöttei.

Visinszkij szovjet főmegbízott hangoztatta, hogy az albizottság megalakításának kérdésében az angol indítványhoz benyújtott szovjet módosító javaslat teljesen meg-

felel az ENSz említett határozatában fellelt szövegezt elveknek.

A szovjet főmegbízott felhívta a leszerelési bizottság figyelmét arra, hogy amennyiben elfogadják az angol javaslatot, ez akadályokat gördít a Szovjetunió részvételé elé az ENSz közgyűlés határozata és a berlini értekezlet közleményével ellentétes elvek szerint egyoldalúan megalakított albizottság munkájában.

A J. Visinszkij beszédének elhangzása után Dixon, angol küldött kérte az ülés felfüggesztését egy félóra.

Dixon arra használta fel a szünetet, hogy rábeszélje az USA küldöttét, egyezzen bele India jelölésébe. Az amerikai küldöttség kategorikusan ellenezte ezt és ezért az angol küldött kénytelen volt alkalmazkodni az amerikai küldött követeléséhez.

Az ülés újramegkezdése után Dixon kifejtette, hogy figyelmesen tanulmányozta a Szovjetunió megbízottjának nyilatkozatát, de arra a következtetésre jutott, hogy az angol tervezet az egyetlen „demokratikus megoldás” az albizottság megalakításának kérdésében. Dixon hozzátette, hogy ha a szovjet javaslatot szakaszokkénti szavazás alá bocsátanák, a Kínai Népköztársaság és Csehszlovákia jelölése ellen szavazna. India jelölésének kérdésében pedig tartózkodna a szavazástól.

Az USA, Franciaország, Új-Zealand és Kanada küldöttei támogatják az angol megbízott nyilatkozatát. Libanon küldötte ismételten kijelentette, hogy támogatja India és Csehszlovákia bevonását az albizottságba.

A J. Visinszkij válaszában kidomborította, hogy az USA, Anglia és Franciaország megbízottjai nem hajlik az albizottság összetételének kérdésének közös megegyezésen alapuló megoldására.

A szovjet küldöttség abból indul ki, — mondotta a továbbiakban A. J. Visinszkij — hogy megegyezésre kell jutni az albizottságban megvitatandó kérdések és az albizottság összetételének kérdésében.

A szovjet főmegbízott a továbbiakban hivatkozott az ENSz közgyűlése 8. ülészakáján hozott határozatra, valamint a négy hatalom berlini értekezletén létrejött megegyezésre és ezek figyelembevételét ajánlotta az albizottság összetételének meghatározásában.

A J. Visinszkij kijelentette, hogy az angol tervezet ellen szavaz. Az USA, Anglia és Franciaország és más országok küldötteinek álláspontja az albizottság összetételének kérdésében bonvolultta teheti a helyzetet, nehézségeket idézhet elő a Szovjetunió részvételét illetően az albizottság munkájában.

Ezután szavazás alá bocsátották a Szovjetunióknak azt az indítványát, hogy az albizottságba válasszák be a Szovjetunió, az USA, Anglia, Franciaország és Kanada küldöttein kívül a Kínai Népköztársaság, India és Csehszlovákia képviselőit. A bizottság tagjainak többsége a szovjet javaslat ellen szavazott. Libanon küldötte tartózkodott a szavazástól. Ugyancsak szavazattöbbséggel elfogadták az angol tervezetet. A szovjet küldött az angol terv ellen szavazott.

nak, mint megszálló csapatok. Azért pirulok el a szegényről, mert én is azok közé tartoztam, akik szeptember 6-án Adenauer adták szavazatukat. Azért szavaztam rá, mert megígérte, hogy Németország szuverenitása mellett száll síkra, leküzd a munkanélküliséget és csökkenti az árakat és az adókat.

De mindebből semmitsem valósított meg. Ért pontosan az ellenkezőjét cselekedte. Arról gondoskodott, hogy amerikai atomgyárak jöjjenek Németországba (Kaiserslauternben állomásoznak), az alkotmány megszegésével tető alá hozta a véderő-törvényt, letelezte az adókat és megválasztása óta pontosan 21 áremelést hajtott végre. Nem ezért adtam rá szavazatomat.

Adenauer politikájának eredményei egyre jobban érzékelik nálunk hatásukat. Az amerikaiak immár úgy tekintenek bennünkre, németeket, mintha szabad préda lennénk számukra. Egyetlen ember sincs fölöttük biztonsgában. Mintha csak az ördöggel cimborálnának, úgy rabolnak, földet és házakat foglalnak le, gyilkolnak, erőszakot követnek el a nőkön. Ime, ilyen nálunk a helyzet.

De nem volnék becsületes, ha elhallgatnám azt, hogy sok ember van, aki szembe száll ezekkel a barbár cselekedetekkel. Különösen a fiatalok. Most már én is ezek közé tartozom, mivel beláttam, hogy helytelen, ha az ember öle teszi a kezét.

Dr. K. Dietrich
Nürnberg.

A vietnámi néphadsereg újabb sikere

PEKING. (Agerpres.) A Vietnámi Tájékoztató Iroda jelenti, hogy a vietnámi néphadsereg egységei április 14-én este Közép-Vietnámban elfoglalták Tourane város keleti részét. A támadás során Mokse és Tanghajnál két francia állást megsemmisítettek és 105 ellenséges katonát harcképtelenné tettek.

Nyugateurópai üzleti körök a Kelettel való kereskedelemért

PARIS. (Agerpres.) Nyugateurópai üzleti körök egyre jobban érdeklődnek a Szovjetunióval és a népi demokrácia országaival kiépítendő kereskedelmi kapcsolatok iránt.

Az európai országok kereskedelmi szakembereinek genfi értekezletével foglalkozva, a „Le Monde” ezt írja: a nyugateurópai országok mind határozottabban követelik, hogy az Egyesült Államok szüntesse meg „felháborító törvénytelenységét”, azaz a Buttlér-féle törvény által megállapított korlátozásokat.

A „Le Monde” kiemeli azt az előnyt, amit a nyugati országoknak a Szovjetunióval létesítendő kereskedelmi kapcsolat jelent, mivel „a Szovjetunió hajlandó hosszulejratu egyezmények megkötésére, amelyeknek teljesítését könnyen beillesztheti tervgazdálkodásának keretébe.”

A Comedie Francaise Leningrádban

LENINGRAD. (Agerpres). A TASZSZ jelenti:

A Comedie Francaise művészei április 21-én Molière „Az urhatnám polgár” című vígjátékát adták elő. A főszerepeket Louis Seigner, Beatrice Brett, Germaine Rover, Maurice Escande, Jean Meyer, Micheline Boucet, Marie Sabouret és mások alakították. A színpadon szovjet művészek zenekari, baletti és énekesszámokkal szerepeltek.

A darab nagy sikert aratott. Az előadás után a vendégeket Alexandr Boriszov, a Szovjetunió népművésze üdvözölte.

A francia művészek nevében Maurice Escande válaszolt.

SPORT

Locomotiva—Constructorul mérkőzés

A labdarúgó bajnokság „B”-csoportjában a két aradi csapat játszik egymás ellen az UTA stadionban vasárnap délután fél 5 órai kezdettel. Előzőleg a Stiinta és a Constructorul kézilabda csapatai mérkőztek. A kerületi labdarúgó bajnokságban szombaton és vasárnap játszzák le a forduló mérkőzéseit és a program a következő:

Szombaton, a „November 7”-pályán, délután fél 5 órakor: Fl. Rosie „November 7” — Metalul „I. Ranghe”. Ujaradi pályán, délután fél 5 órakor: Voința — Recoita Pécska.

Vasárnap, Nagyszentmiklóson, délután fél 5 órakor: Fl. Rosie Nagyszentmiklós — Metalul Fl. Rosie (AMTE), Grabăon, délután fél 4 órakor: Recoita Grăbăon — Progresul Borosjenő, Borossebesen, délután fél 5 órakor: Avintul Borossebes — Progresul Anad, Pankota, délután fél 5 órakor: Avintul Pankota — Stiinta, Lippán, délután fél 5 órakor: Progresul Lippa — Fl. Rosie FZ.

Mozik műsora

„DOZSA GYÖRGY” mozi: május 2-ig: Schubert. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. „NICOLAE BALCESCU” mozi: április 25-ig: Az asszonyé a szó. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„HERBAK JÁNOS” mozi: április 25-ig: Ifjú szívvel. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„I. L. CARAGIALE” mozi: április 25-ig: Afrika (első rész). Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor.

„UJ IDŐK” mozi: április 25-ig: Nemzetközi találkozó a Szovjetunió és Ausztria között. 2. Kirándulás a hegyekre. 8. 11-es számú pionr élet. 4. Román híradó. 5. Szovjet híradó. Előadások 3 órától folytatódagasan.

„SOLIDARITATEA” mozi (Gáj): április 27-ig: Necha-Nagar. Előadások: hétköznap: este 7 órakor, vasárnap 3, 5 és 7 órakor.

„MAXIM GORKIJ” mozi (Mikela): április 27-ig: Az elválasztatlan barátok. Előadások: hétköznap este 7 órakor, vasárnap: 2, 4, 6 és 8 órakor.

—O—
AZ ARADI ALLAMI SZÍNHÁZ MŰSORA: Ma, szombaton, április 24-én este 8 órakor: Mielut turbat. Vasárnap, április 25-én délután 4 órakor: Gaitale, este 8 órakor: Ruptura.

Nürnberg, 1954. április 3.

Tisztelt Kollegáim!

En is fogorvos vagyok, mint Ön, külföldiség közlünk csak az, hogy Ön tud megőleket biztositani a családjának — én pedig nem. Csaknem nyolc évig tanultam ezt az időt a szó szoros értelmében átkoptattam. A tanulmányaimhoz és a lét-fennmaradáshoz szükséges pénzt úgy teremtettem elő, hogy egy nürnbergi biztosító intézményt külföldi szolgálatot végeztem.

Most egy baraktáborban lakom. Egyetlen szobám van, ebben élek apósommal, anyósommal, sógornőmmel, feleségemmel és 3 éves kisgyermekemmel. A falak kartonból vannak, amelyeket kívülről deszka fed. A padló és a mennyezet teljesen el van korhadva. A szétmállott kűszöböt be-
stítte a fű.

Minden követ megmozgattam, hogy munkához jussak. Írtam a szövetségi köztársaság mind a harminchat fogászati kliniká-jáért. Munkát kértem tőlük, de egyikük sem tudott rajtam segíteni, mivel maguknak is nehéz küzdelmet kell folytatniuk, hogy fennmaradhassanak — a kormánytól nem kapnak semmiféle anyagi segítséget.

Ha Ön el tudja képzelni helyzetemet, annak az embernek helyzetét, aki nem tudja, mit adjon enni gyermekének, akinek látnia kell, hogy hozzátartozói hogyan szenvednek le egyre jobban, megértheti, ha én is arra a gondolatra jutottam: az E. 605. számú mérreget véget vetelek családom

Levél a tőkés „paradicsomból”

létének. A szövetségi köztársaságban csak az utóbbi napokban 40 ember velle be ezt a mérget, mivel nem látott más kiutat.

Egy idősebb mechanikus barátom győzött meg arról, hogy helytelen lenne, ha kioltom családom és a magam életét. O kellett reményt szivemben. Barátomtól és néhány ismerőstől, akik az utóbbi időben Kelet-Németországban jártak, hallottam, hogy mi ott a helyzet. A nyugat-németországi újságok arról írnak, hogy a Német Demokratikus Köztársaságban éhség, nyomor és drágaság van. De azok az emberek, akik ott jártak, egy szót sem mondanak minderről. Ellenkezőleg, arról számolnak be, hogy ott még a munkások is tanulnak és minden diák elegendő ösztöndíjat kap, úgyhogy nem kell mellékes munkát vállalnia. Azt is elmondják, odaát nincsenek munkanélküliek.

Igy legalább látom, hogy Németország-nak egyik részében a jó uralkodik. És ez nekem és sok embertársamnak reményt ad.

A legfontosabb, hogy végre már eltűnjenek földünkől a megszálló csapatok. Szégyenpírt kerget az ember arcába, ha azt hallja, hogy Adenauer a mi nevünkben beszél akkor, amikor olyan szerződéseket ír alá, amelyek az amerikaiaknak jogot adnak arra, hogy 50 évig nálunk maradjon-